

Porównanie tłumaczeń Hioba 22:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On napełniał ich domy dobrem – choć rada bezbożnych jest daleka ode mnie.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A przecież to On napełniał dobrami ich domy! Lecz i ode mnie rady bezbożnych są dalekie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przecież napełnił ich domy dobrem. Ale rada niegodziwych jest daleka ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż on był napełnił dobrem domy ich; (ale rada niepobożnych daleka jest odemnie.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyż on był napełnił domy ich dobrami - których zdanie daleko niech będzie ode mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A to On napełnia dobrem ich domy. Taka myśl grzesznych daleka ode mnie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jednak On napełniał ich domy dobrem i zamysł bezbożnych daleki był od niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A przecież to On napełnił dobrem ich domy, pomimo że bezbożni snuli plany bez Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A to On napełnił dobrami ich domy. Trudno mi zrozumieć przewrotnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On to napełnił ich domy dobrami! Dalekie ode mnie są myśli bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же наповнив їхні дома добром, а рада безбожних дaleka від нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w istocie, On napełniał dobrem ich domy – chociaż zamysły niegodziwych dalekie są od moich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś domy ich napełnił dobrami; a rada niegodziwców – daleka ode mnie.

1) ode mnie, מִנִּי : wg G: od niego, ἀπ' αὐτοῦ.

2) <x>220 21:14-16</x>